

國外藏文數位資源

劉國威

佛光人文社會學院宗教學系

過去的非數位藏文文獻保存計畫

- 美國國會圖書館 (Library of Congress) 在印度所進行的PL-480文獻保存計畫
- 德國與尼泊爾政府所合作進行的尼泊爾地區文獻保存計畫

PL - 480文獻保存計畫

- 自六十年代始至八十年代中，一小部分但卻是十分重要的西藏文獻，由於 Gene Smith 的努力，美國國會圖書館 (Library of Congress) 以PL-480計畫的名義，鼓勵並資助當時流亡的西藏難民與西藏僧侶在印度、錫金、不丹、尼泊爾印行他們從西藏所攜出的各類藏文文獻。
- 約五千冊的藏文書籍在印度、尼泊爾等地陸續出版。這批文獻，構成了美國的研究機構與大學自七十年代以來所開始的西藏研究之基本資料，因此，西藏學的學者們，得以開始研究許多以前欲研究而不可得的研究相關主題。
- PL-480 計畫，除了在印度予以刊印以外，同時亦挑選了在美國的十五間學術機構，每出版一冊圖書，就送一冊給這十五所學術機構的圖書館，其中十四所都是知名的大學，唯一一家私人研究機構就是1971年由沈家楨先生於紐約所創立的「世界宗教研究院」 (Institute of Advanced Studies for World Religions)
- 沈先生有鑒於PL-480 計畫所印行的文獻，唯較便利於美國的學者們，其餘地區的學者難以一窺此蒐藏之全貌，因此世界宗教研究院同時並致力於將所有屬於PL-480 計畫之文獻製成微縮膠片，俾利於世界各地學者使用，更進一步將數種版本的藏文大藏經及其餘數部珍貴藏文叢書亦製成微縮膠片。

「尼泊爾 - 德國手稿文獻保存計畫」 (Nepal-German Manuscript Preservation Project, NGMPP)

- 建於1959年的「尼泊爾研究中心」 (Nepal Research Center) ，乃是在尼泊爾土地上所建立與德國政府最早的合作機構。在過去的三十年以來，許多的合作研究計劃都在此中心的規劃下逐漸開始展開，其中最著名的一項合作計

劃或許就是「尼泊爾－德國手稿文獻保存計劃」，這是由尼泊爾政府與德國東方學會 (German Oriental Society) 合作，目的是以微縮膠捲的型式來保存尼泊爾所藏的豐富手稿文獻與歷史文件。

- 三十年來，大約蒐集了十七萬份的手抄文獻，約佔五百萬片微縮膠捲。每一份原始負片完成後，會再做成兩片正片，一片送交位於加德滿都的尼泊爾國家檔案館 (National Archive)，另一片送至位於柏林的 State Library。
- 梵文蒐藏約有十一萬三千份資料
- 藏文蒐藏是此計畫的第二主要蒐集對象，現有資料超過一萬份，目前仍在進行蒐集編目中，故確實數量尚未確定。

九十年代以來的各類數位藏文文獻保存與重整計畫

- 九十年代以來，隨著電腦科技的日益進步，許多古典文獻的研究均考慮到利用電腦來做輸入整理，並藉以進行進一步的歸納分析
- 另一方面，隨著西藏的開放，對於古典藏文文獻的蒐集也變得比較可能。
- 同時，隨著藏傳佛教長老上師們的逐漸凋零，他們也急於藉著其傳承聖典的結集，將其傳承傳與下一代的徒眾。因此，許多團體開始利用現代科技做古典藏文宗教文獻的蒐集整理。

國外狀況

- ACIP (Asia Classics Input Project)
- Nitārtha Foundation
- Tibetan Computer Company
- TBRC (Tibetan Buddhist Resource Center)
- The Tibetan & Himalayan Digital Library

ACIP (Asia Classics Input Project)

- <http://asianclassics.org/>
- 最早開始的藏文文獻輸入計畫，乃是由美國籍的格魯派格西 Michael Roach 所發起。
- 訓練南印度色拉寺的喇嘛，初步以羅馬拼音將藏文文獻輸入電腦中，並再做進一步的四度校勘。所使用的大藏經版本，是以德格版為主。透過數種藏文軟體的轉換，可以將這些羅馬拼音的檔案轉換為藏文字體。
- 到目前為止，他們的輸入進度仍未及藏文大藏經的一半，但是他們也同時輸

入了以格魯派上師爲主的不少西藏著作。

- 因爲這個計畫完全是非營利性質，所以他們所出版的CD-ROM僅收取工本費與郵寄費，計美金二十元。
- 包含有超過一千種甘珠爾與丹珠爾的經典，約有五萬頁傳統梵籙本的份量。
- 他們同時和蒙古與位於聖彼得堡之俄羅斯東方學會合作，將此兩地所蒐藏之藏文文獻先做目錄的輸入整理，此目錄亦收於 CD-ROM 中。另外，也有大量的木刻版畫插圖收錄其中。

Nitartha Foundation

- <http://www.nitartha.org>
- 由奏千奔洛仁波切所設立，其中一項最主要的工作也是做藏文文獻的輸入整理，並因此發展了一套名爲 **Sambhota** 的藏文軟體。
- 他們所進行的文獻整理計畫，主要是先輸入第八世噶瑪巴的著作，以及輸入由第一世蔣貢康楚仁波切所編集的「教誡藏」(gdams ngag mdzod)，他們並請了土丹尼瑪先生做爲主要校閱。不過，預計於2000年八月份出版第一份CD-ROM，到現在都還沒出版。

Tibetan Computer Company

- <http://www.tibet.dk/tcc/>
- 由澳大利亞籍的 Tony Duff 於1986年於美國成立。於1992年遷至尼泊爾，設計TibetD 藏文軟體。
- 「竹巴噶舉傳承計畫」 Drukpa Kagyu Heritage Project
- 從 1993-1998 年，「竹巴噶舉傳承計畫」一共輸入了超過 1 5 0 冊的藏文書籍，出版有 1 2 0 冊。

雪謙寺 (Zhechen Monastery)

- 這原是由寧瑪派頂果欽則仁波切 在尼泊爾重新建立的雪謙寺，在仁波切於 1991 年圓寂後，其弟子法籍喇嘛 **Matthieu Ricard** 負責將其上師之全集重新整理出版，並得到 Tony Duff 的全力協助。這套書已經出版，全部有二十七卷。
- **Matthieu Ricard** 目前正進行一項新的五年計畫，將整理出版屬於寧瑪派的珍貴文獻，屆時將同時以紙張與電子兩種版本問世。

果芒出版社 (sgo mang par khang)

- 這是以這套軟體所建立的第一個商業性出版社，設於尼泊爾的 Bauddha 佛塔附近，由 Peter Gilks 負責。
- 除了將果芒札倉的課本 (sgo mang yig cha) 輸入電腦外，也接受商業性的委託輸入編輯。
- 目前接受委託，已將四十卷的「秋祝林巴」(chos 'gyur gling pa, 1829-1870) 全集輸入，並已校對完成，即將付梓。此外，他們也協助尼泊爾第一家藏文報紙—「念青唐拉」(nyen chen thang lha) 做編輯刊印。

止貢噶舉強久林寺 (byang chub gling)

- 由姜貢澈贊仁波切 (skyabs mgon che tshang) 所主持的計劃。
- 已出版一套十六卷的「秋吉札巴」(chos kyi grags pa, 1595-1659,) 全集、十二卷的止貢噶舉初祖「吉天貢波」(jig rten mgon po, 1143-1217) 等多套叢書。

TBRC (Tibetan Buddhist Resource Center)

- <http://www.tbrc.org/>
- 2000年由Gene Smith與Leonard van der Kuijp 所發起，成立於哈佛大學旁。2002年遷至紐約的Rubin Museum。
- 中心成立目的：
 - 以數位化方式將藏文文獻保存下來，使得世界各地的學者與宗教人士能利用網路取得這些電子書。
 - 建立線上參考資料工具，方便學者查詢有關西藏的各方面研究資料。
 - 統合各方面有關西藏研究的資訊，例如各地有關藏學書籍的出版，或是各地有關文獻資料的整理計劃。經統合後，不致發生兩地做同一重複計劃的情形發生。
 - 最後是希望能夠成為促進西藏文化保存，學者間心得交換的中心。
- 現在的計劃，是逐步將藏文書籍，掃描成為 PDF 型式的檔案，待將來有關藏文的「光學字母辨識系統」(OCR) 發展成熟後，可將這些檔案再轉為藏文文字檔。
- 現已掃描超過兩百萬頁。

The Tibetan & Himalayan Digital Library

- <http://iris.lib.virginia.edu/tibet/>
- 2000年3月1日由Library of Virginia University以及Institute for Advanced Technology in the Humanities 合作成立

大陸近況

- 中國藏學研究中心之大藏經對勘局
- 西北民族大學之同元系統

大藏經對勘局

- 中國藏學研究中心於1987年於成都成立《大藏經》對勘局，其主要任務是承擔列入全國哲學社會科學“七·五”規劃的國家重點科研專案《中華大藏經·藏文部分》即藏文《大藏經·甘珠爾·丹珠爾》的整理對勘工作。
- 於1993年《中華大藏經·丹珠爾》對勘本第一卷正式出版發行。
- 《丹珠爾》對勘本選用德格版為底本，其他那塘版、北京版和卓尼版為參校本。
- 對勘時採用底本和參校本逐句對勘的辦法，只勘出不同版本中文字的異同及字句的錯落，不加任何按斷，底本未收而參校本收錄的經論典籍，全部補入底本，校勘記附於各篇經文之後。
- 今年8月《丹珠爾》120冊已全部出齊。

甘肅省同元資訊系統技術有限責任公司

- <http://www.tonguer.net/index02.htm>
- 1999年4月6日由西北民族大學成立。
- 同元藏文書處理軟體是基於中文WORD的藏文辦公自動化軟體。提供白體和黑體兩種藏文字體；藏、梵文兩種輸入法；具有藏文自動排版功能，支援藏漢英三種文字混合編輯、排版和輸出；達到了與中文WORD的無縫連接，如表格應用、圖形圖像編輯、公式編輯、藏文電子郵件發送、物件連接都可以得到支援；同時提供碼表轉換器用於同元藏文碼與方正藏文碼的相互轉換。